

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1923)  
**Heft:** 133

**Artikel:** L'escalade à Londres  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-694285>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ZENITH

THE ZENITH WATCH CO. (Gt. Britain)  
119, HIGH HOLBORN, W.C.1.  
Factories: LE LOCLE (Switzerland).

1924—Start it right with a Zenith watch or clock and learn the peace and comfort of a really reliable timepiece.

Sold by leading Jewellers everywhere.

## L'ESCALADE A LONDRES.

La Colonie genevoise de Londres a donné une fois de plus une preuve de sa vitalité en fêtant l'Escalade le mercredi 12 Décembre au restaurant Pagani.

Le dîner, qui réunit environ trente-cinq participants, sous la présidence de Monsieur E. Borel, fut très réussi et la plus franche gaieté régna toute la soirée.

Les mets traditionnels du repas d'Escalade, y compris la fameuse marmite en nougat, don de notre généreux concitoyen M. E. Devegney, figurent au menu si soigneusement préparé.

Les remerciements les plus sincères sont dus au restaurateur pour avoir si bien et si généreusement traité ces genevois, qu'il ne s'en trouva pas un seul pour "ronchonner" mais bien au contraire chacun de s'exclamer: "chouette quel bon boulot."

Monsieur Borel porta le toast à notre chère Genève et sut par son intéressante allocution concentrer les pensées de chacun vers notre cité, faisant ressortir si clairement la difficulté de notre position économique, le devoir de chaque citoyen de contribuer au bon renom de sa ville et de faire en sorte que Genève continue à garder dans le monde des idées morales et intellectuelles la place qu'elle occupe depuis tant d'années. De chaleureux "qu'elle vive" répondirent avec enthousiasme et tous les assistants levèrent leurs verres à la prospérité de Genève. M. R. Hoffmann-de Visme lut ensuite le récit de la glorieuse journée de 1602 et les noms des citoyens morts pour la patrie.

On passa à la seconde partie avec M. R. de Cintra comme major de table et la soirée se termina gaiement par des productions de tout genre, on entonna les chansons de l'Escalade, "le Cé qu'é laine", "Roulez tambours," etc., M. H. Martin nous lut de nombreuses pièces de vers de sa composition et ce fut seulement l'heure tardive, qui nous empêcha de le "bassiner" davantage, car à peine avait-il terminé une "ballade au Salève" qu'il lui fallait passer à une savoureuse description d'un autre genre pour satisfaire les insatiables "encore" de l'auditoire.

Avant de se réparer, on remercia M. R. de Cintra d'avoir comme de coutume arrangé cette réunion, et Monsieur H. Martin pour les soins méticuleux apportés à l'organisation de ce dîner d'Escalade, qui remporta le succès le plus complet.

C'est un plaisir et une joie de constater que c'est la dixième année consécutive que l'Escalade est fêtée par les genevois à Londres, une preuve de plus de leur individualité cantonale si prononcée.

Que tous nos concitoyens, qui ont été empêchés d'assister à notre réunion, pensent dès maintenant à celle de 1924 et qu'ils fassent un effort pour être présents, même s'ils doivent commencer dès maintenant à convaincre leur "gouvernement" de la nécessité pour eux de passer une bonne soirée avec leurs amis de Piogre.

Les regrets de tous furent de constater l'absence de Monsieur G. Dimier, retenu chez lui par la maladie, de Monsieur Thévenaz, Consul suisse à Hull, Monsieur Messerli, dont les productions nous ont bien manqué, et qui tous deux eurent la gentillesse de nous télégraphier de Hull et de Bruxelles pour nous montrer qu'ils étaient avec nous en pensées.

## SWISS BANK FOOTBALL CLUB.

SWISS BANK 2nd XI (10).

v. SOUTH AMERICAN BANK 2nd XI (2).

On Saturday last, the 15th Dec., the Swiss Bank proved superior to the affiliated South American Bank's 2nd XI, winning on the latter's ground at Teddington by 10 goals to 2.

The game was a pleasure to watch, as both teams played keen, fresh football from start to finish. The Swiss were good in all departments, but it was particularly noticeable this time in the forward string. Hillebrand, on the extreme left and Tobler, at outside right, were outstanding. The former, fed assiduously by his inside man, Kebbell, did not stick to the ball too long, and his high, fast centres gave Rufer and Barbey every opportunity. Tobler played one of his splendid games, placing good centres, but more often than not, cutting in on his own to finish with hard shots right on the mark. One of his goals, near the end of the game, was as good as any which the Bank have put past a goalkeeper this season, his dribble through from the half-way line being finished off with a shot which travelled 25 yards and went like lightning into the left-hand corner of the net.

The defence was good. Herzog played a characteristic game (verb. sap.), and, generally speaking, the A.S.A. forwards were pounced upon and robbed before they had time to become a danger. Nevertheless, the A.S.A. were keen right to the end, despite the score piled against them, and any laxity on the part of the Swiss defence was soon availed of and, on two occasions, a goal was the result.

Next week the Swiss Bank meet Gerhard & Hey in another friendly match.

## EUROPEAN & GENERAL EXPRESS CO., Ltd.

MANCHESTER, LONDON, W. 1. LIVERPOOL,  
32, Brazennose St. 15, Poland Street. 14, South Castle St.

Oldest Swiss Forwarding Agency in England

Household Removals at inclusive Prices  
in our own Lift Vans.

Luggage and Private Effects  
collected, packed and shipped to and from all countries

## BEST GOODS SERVICE BETWEEN SWITZERLAND & ENGLAND

Average Transit for Petite Vitesse (Frachtgut):

LONDON-BASLE 7-8 days  
BASLE-LONDON 4-5 "

Managing Directors: H. Sigmund & Erb. Schneider-Hall.

## GOTH. FREDERIC ROHNER,

Ladies' & Gentlemen's First-class Tailor.

Paris and Swiss experience. Diplomats.

69, NEAL STREET, SHAFTESBURY AVE., W.C.2  
Attends at private residences by request.

## OSCAR WEIDELI,

Hairdressing Saloon,

6, Old Compton St. (2 doors from Charing Cross Rd.)

Best Brands of Cigars and Cigarettes.

## Pension Suisse 20 Palmeira Avenue, WESTCLIFF-ON-SEA.

Sea front. Special arrangements and select menu for the Christmas Holidays. Telephone: Southend-on-Sea 1132.  
Proprietress: Mrs. Albrecht-Meneghelli

## W. WETTER,

Wine Importer.

67, GRAFTON STREET, FITZROY SQUARE, W.1.

	Vintage 1922.	per Doz.
Valais Fendant (R. Gilliard & Co., Sion)	...	45/-
White Neuchâtel (Charles Perrier, St. Blaise)	...	42/-
Dôle (red) Valais	...	54/-
Johannisberg	...	50/-
Dezaley	...	50/-
Carriage Paid.		

## UNION HELVETIA CLUB,

1, Gerrard Place, Shaftesbury Avenue, W.1.  
(Opposite Shaftesbury Theatre.)

30 Bedrooms. 45 Beds.

Luncheons & Suppers à prix fixe or à la carte at Moderate Prices.

Private and Wedding Parties Catered for.

SWISS CUISINE AND WINES.

BILLIARDS AND SKITTLES.

Dances every Saturday and Sunday Evening from 9 till 11.45.

Tea Dansant and Concert every Sunday Afternoon from 4 till 6.

Membership Fee: One Guinea per annum.

New Members welcome.

The Clubhouse Committee.

Telephone: Museum 2982. Telegrams: Foyssuisse, London.

## Foyer Suisse 12 to 14, Upper Bedford Place, W.C. 1.

Moderate Prices. 55 Beds. Central Heating.

Public Restaurant. Swiss Cuisine.

Private Parties, Dinners, etc., specially catered for.

Terms on application.

WILLY MEYER, Manager.

## SWISS BANK CORPORATION,

43, LOTHBURY, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

By arrangement with the Swiss Postal Authorities, TRAVELLERS' CHEQUES, which can be cashed at any Post Office in Switzerland, are obtainable at the Offices of the Bank.

The WEST END BRANCH open Savings Bank Accounts on terms which can be ascertained on application.

## Swiss Mercantile Society.

FANCY DRESS BALL  
at the  
MIDLAND GRAND HOTEL,

Saturday, January 5th, 6.30 p.m. to 1 a.m.

Price of Ticket, 7/6 (including Light Refreshments).

Number of tickets limited. No tickets will be sold at the door and no money taken at the hotel for admission. Please apply early, to avoid disappointment, to 24, Queen Victoria Street, E.C.4, or R. H. CORNÜ, 11, Highbury Hill, N.5.

## SUBSCRIPTIONS RECEIVED.

(The figure in parentheses denotes the number of the issue on which the subscription expires.)

Paul Duerst (153), A. Jacomelli (180), J. C. Dekker (142), E. Portner (142), John Nensson (143), F. Schaefer (181), Peter Vogt (155), P. DeVincenti (182), W. Pellet (182), E. Schefer (181), S. Bodinoli (151), John Leutenegger (144), G. Zumsteg (142), E. Beutler (183), M. A. Mauch (183), C. E. Wielisbach (144), M. Samuelson (141), H. Schorno (181), G. Schenker (157), R. E. Pfister (181), H. Sandoz (184), E. Wettstein (154), O. Messmer (157), G. Rueff (154), E. A. Scheidegger (157).

## CHARLES E. SEIFFERT. †

We regret to announce the death of Mr. Charles E. Seiffert, of 40, Fairholt Road, Stoke Newington, N.16, who passed away peacefully on Tuesday morning, after a long illness. Born in 1880 in Feuerthalen, near Schaffhausen, he was educated at St. Gall and served his apprenticeship with a pharmaceutical firm in Zofingen, after which he spent a few years in Nîmes (France), completing his knowledge of this particular trade. About 21 years ago he came to London, subsequently establishing himself on his own account.

Mr. Seiffert leaves a widow and two children. Although he was not interested in any of the club activities of our colony, he was known to, and highly respected by, a large circle of friends.

The cremation took place yesterday (Friday) morning at Golders Green crematorium.

## EGLISE SUISSE, 79, Endell St., W.C. 2.

Dimanche, 23 Déc., 11h.—M. R. Hoffmann-de Visme. (Ste. Cène.)

4.00.—Répétition du Choeur au Foyer.

6.30.—Pfr. H. Urner. *Weihnachtsgottesdienst* (mit Abendmahl).

## BAPTEMES.

Friedrich Peter KAURT, né le 17 Janv. 1915; Olga Hedwig KAURT, née le 13 Août 1917; Peter KAURT, né le 7 Octobre 1919, enfants de Friedrich Anton et Olga Ella née Roth, de Dotzingen (Berne)—le 16 Déc. 1923.

## SERVICE FUNEBRE.

Lucien TURIN, de Valleyres-sous-Rance (Vaud), né le 15 Oct. 1887, décédé à l'Hôpital français le 13 Déc. 1923—enterré le 17 Déc. 1923.

## FORTHCOMING EVENTS.

Saturday, Jan. 5th, at 6.30.—SWISS MERCANTILE SOCIETY: Cinderella Dance at Midland Hotel.

Tuesday, Jan. 8th, at 6.45.—CITY SWISS CLUB: Monthly Meeting, preceded by a Supper, at Gatti's Restaurant.

Saturday, Jan. 19th, at 6.30.—CITY SWISS CLUB: Cinderella Dance at Gatti's Restaurant, Strand, W.C.

Thursday, Feb. 14th, 1924.—UNIONE TICINESE: Celebration of 50th Anniversary: Dinner, Cabaret Show, Ball, at Monico's.

Thursday, Feb. 21st, at 7.30.—UNION HELVETIA: Banquet and Ball at Victoria Hotel, Northumberland Avenue, W.C.

Printed and Published for the Proprietor, P. F. BOHRINGER, by THE FREDERICK PRINTING CO. LTD., at 21, GARLICK HILL, LONDON, E.C.4